

Литература

1. Неклюдов С.Ю. Статические и динамические начала в пространственно-временной организации повествовательного фольклора // Типологические исследования по фольклору: Сборник статей памяти Владимира Яковлевича Проппа (1895-1970). Сост. и ред. С.Ю. Неклюдов, Е.М. Мелетинский. М.: Наука, 1975, с. 182-190.
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка, 1993.
3. Ожегов С. И. Словарь русского языка / Гл. ред. С. П. Обнорский. 50000 слов. М.: Гос. изд. иностр. и нац. словарей, 1949. XVIII, 968 с.
4. ССРЛЯ – Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. М-Л., 1951-1965.
5. Афанасьев А.Н. Народные русские сказки М., 1957
6. Круглов Ю.Г. Русское народное поэтическое творчество. - Л.: Просвещение, 1987. - 654с.
7. Зеленин Д. К. Великорусские сказки Вятской губернии.. - СПб, ДБ, 2002. – 736с.
8. Ончуков Н.Е. Северные сказки: в 2кн. - СПб:Тропа Троянова, 1988.
9. Китайские народные пословицы и поговорки / Пер. с кит. А. Тишкова. М., 1962.
10. 中国寓言故事。 - 广东教育出版社。2006年。 - 194页。
11. 中国成语大词典 (辞海版)。 -上海辞书出版社。2007年。 -1640页。

Л.М. Дьяченко

ОРГАНИЗАЦИЯ РАЗВИВАЮЩЕГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

В настоящее время одним из главных принципов образовательного процесса признаётся принцип развивающего обучения. В связи с этим возрастает необходимость разработки такого варианта обучения специалиста с высшим образованием, когда в единстве с усвоением знаний и умений все учебно-воспитательные действия формируют не только высококвалифицированного профессионала, но и социально зрелую целостную личность. Таким образом, на передний план ставится задача – обеспечить:

- усвоение профилирующих предметов (когда речь идет о формировании у студентов профессиональной коммуникативной компетенции);
- совершенствование их познавательных процессов;
- расширение кругозора студентов за счёт усвоения страноведческой информации;

- воздействие на мотивационную зону;
- формирование у студентов умений учиться самостоятельно.

В новых программах для высших учебных заведений в объёме языковой подготовки повышенное внимание уделяется развитию определённых свойств личности будущего профессионала, таких как критическое мышление, навыки решения деловых проблем, умений делового общения.

В данной статье делается попытка проанализировать основные компоненты развивающего обучения студентов неязыковых факультетов в процессе их неязыковой деятельности.

Для того, чтобы обучение иностранному языку стало развивающим возможно поэтапно планировать его развивающий характер. Уже на начальном этапе можно ставить цель «переключить» студентов с «внешней» мотивации (зачёт, экзамен) на «внутреннюю», формируя интерес к иностранному языку, его изучению и усвоению.

Например, при введении нового грамматического материала, при отсутствии его аналога в русском языке, следует начинать с ознакомления с его значением, а не формой, что полностью соответствует идее ознакомления с иной картиной мира, отражённой в иностранном языке. Таким образом, студент сможет смотреть на изучаемое языковое средство с точки зрения носителя этого языка. (1)

Признано, что речевая деятельность тесно связана с мышлением. Ещё в 1949г. профессор З.М. Цветкова в пособии для преподавателей иностранных языков писала: «Учитель должен развивать языковое мышление учащихся, учить их анализировать языковой материал и делать нужные выводы и обобщения» (2). На этапе предречевой тренировки и речевой практики в качестве опор для запоминания, как языковых средств, так и полученной с их помощью информации эффективно используются таблицы, схемы, диаграммы, заполняемые самими студентами, или записываются выведенные студентами правила.

Согласно концепции И.А. Зимней, цель говорения и письма состоит в формировании и выражении мысли, цель слушания и чтения заключается в адекватном восприятии, а также воспроизведении чужой заданной мысли и дальнейшей её интерпретации с какой-либо целью(3).

В учебном пособии «Английский язык для клинического психолога», созданном преподавателями кафедры иностранных языков, БелГУ (4) для развития речи, формулирования и выражения мысли будущих клиницистов, аргументации их выводов к тексту составлены вопросы, связанные с тематикой умственных заболеваний:

- «Почему мы не испытываем чувства страха, когда садимся в машину?»;
- «Вы летали когда-нибудь, когда это было в последний раз?»;
- «Как в нашей стране лечат людей с умственными заболеваниями,

что вы знаете об этой проблеме?»;

Развитию мышления в большой степени способствует актуальность тематики текстов, их образовательный, развивающий и воспитательный потенциал, так как осмыслению в первую очередь подлежит такой близкий предмет речи и вопросы к этим текстам и упражнения, направленные на установление сходства- различия, расчленение- соединение, обобщение- конкретизацию.

Центральное место в преподавании английского языка студентам- психологам занимает обучение устной речи в процессе интенсивной тренировки основных грамматических конструкций и лексических единиц на материале оригинальной научной (научно-популярной) литературы и Интернет-сайтов, специализирующихся на психологической проблематике. Так, например, «Прямая и косвенная речь» легко усваивается посредством следующих высказываний: «Мой психолог сказал, что:

- ✓ он советует мне выполнять все его рекомендации;
- ✓ он сообщает данные, наблюдая за моим поведением;
- ✓ со мной что-то происходит;
- ✓ он объяснит мне моё состояние немного позже»

При этом английский язык используется как средство профессионального общения и самообразования при изучении профессиональной среды, в которой протекает деятельность клинициста- психолога.

Целью развивающего обучения в аспекте организации самостоятельной работы студентов по иностранному языку является формирование у них умения учиться, умения самообучения «на всю жизнь». Сформированность этих умений предполагает наличие интеллектуальных операций, которые не только позволяют творчески и плодотворно осуществлять устное и письменное профессиональное и личностное общение на иностранном языке, но и значимы в плане самообразования обучающихся в условиях реализации принципа непрерывного обучения. В ряде вузов создана и реализуется система РИТМ (развитие индивидуального творческого мышления), одним из принципов которой является модульность обучения (5).

Модульный подход является одним из признанных путей обучения в дидактике высшей школы. При организации процесса обучения профессионально ориентированному переводу иноязычного первоисточника считается эффективным модульный подход. При этом под модулем понимается инвариант поэтапного овладения содержанием обучения.

Опыт подтверждает эффективность чёткой организации трёх учебных этапов:

1. предпереводческого анализа текста оригинала;
2. редактирование перевода, самостоятельно выполненного студентами;
3. составление реферата или реферативной аннотации переведённой

статьи.

Это помогает студенту успешно выполнить все этапы **промежуточно-**го контроля и представить пакет, состоящий из:

- полного перевода журнальной статьи;
- реферата или реферативной аннотации на статью;
- индивидуального глоссария студента.

Коммуникативный подход в обучении иностранному языку, который прочно утвердил свои позиции, требует включения в учебный процесс систематического изучения страноведческого и лингвострановедческого материала, т.е. формирование социокультурной компетенции, без чего студенты не смогут полноценно пользоваться языком как средством межнационального общения (6).

Говоря о проблеме формирования у студентов неязыковых вузов социокультурной компетенции, абсолютно необходимой для участия в полноценной профессиональной и социобытовой межкультурной коммуникации, следует подчеркнуть, что принцип сознательного овладения иностранным языком и культурой в процессе самостоятельной работы может быть реализован при помощи индивидуальных домашних заданий, направленных на приобретение социокультурных знаний. Задания такого рода по форме могут представлять собой сообщения, доклады, плакаты, газетные вырезки, карточки на родном или иностранном языке, в зависимости от уровня обученности студентов. Такая практика имеет место как в курсе «Страноведения», так и в объёме изучаемого грамматического и лексического материала в качестве опережающих, следующих сразу за уроком или пролонгированных заданий. Индивидуальный или общегрупповой анализ такого рода заданий позволяет сделать представленную одним студентом информацию достоянием всех, т.е. вести речь о взаимообучении. Основная роль преподавателя в этой работе заключается в том, чтобы направлять деятельность студентов, помогать им в выборе источников информации, учить их перерабатывать полученную информацию и использовать на занятиях в целях формирования социокультурной компетенции (7).

При формировании самостоятельности в подготовке устной речевой деятельности особое место занимает презентация, которая выполняет функции наглядного пособия для публичного выступления. Часто презентация органично включается в канву лекции преподавателя или сообщения студента на семинарском занятии и становится важным элементом активизации учебного процесса. Компьютерная презентация даёт возможность студентам получать знания на коммуникативной основе, вовлекать в активную познавательную деятельность каждого студента, развивать их самостоятельность, т.к. требует последовательной и тщательной подготовки,

включающей формулирование цели презентации, отбор языкового материала, сбор и обобщение информации.

Таким образом, рассмотренные развивающие компоненты обучения студентов неязыковых факультетов в процессе иноязычной деятельности представляют собой интеграцию подготовки специалистов к будущей профессиональной деятельности и реализации в процессе обучения иностранному языку личностного, деятельностного и социокультурного подходов.

Литература

1. Лapidус Е.А., Неусихина М.М. «English through Practice». Учебник английского языка для групп, работающих по расширенной программе. - М.: Высшая школа, 1970. - 367 с.
2. Цветкова З.М. О преподавании иностранных языков в средней школе. М.: Изд. АПН РСФСР, 1949. - 32 с.
3. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке.- М.: Просвещение, 1984. – 169 с.
4. Дьяченко Л.М., Прокопенко Ю.А. Английский язык для клинического психолога: учебное пособие. - Белгород: ООО «ГиК», 2009. - 112 с.
5. Гавриленко Н.Н. Теоретические и методические основы подготовки переводчиков научно-технических текстов: Монография. - М.: Изд-во РУДН, 2009. - 269 с.
6. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, общение, оценка.- Страсбург: Cambridge Univ. Press, 2001. - М.: МГЛУ, 2003. – 256 с.
7. Гусева А.В. Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения иноязычному общению. Дисс. к. пед. н. - МГЛУ. - М., 2002. - 235 с.

Н.В. Еременко

АКТИВИЗАЦИЯ ВНЕАУДИТОРНОЙ РАБОТЫ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Проблема активизации внеаудиторной работы в обучении русскому языку как иностранному обусловлена требованиями к учебно-воспитательному процессу. Она предоставляет в распоряжение преподавателя дополнительный резерв времени для расширения и углубления знаний, навыков и умений в области иноязычной коммуникации и профессионально ориентированной деятельности, стимулирования интереса иностранных студентов к изучению русского языка.

Поиску путей эффективной организации внеаудиторной работы посвящен целый ряд исследований (Н.П. Грекова, Т.А. Ильина, В.И. Мишу-